

Thank you for your interest in the tender. As you may have seen, we have also uploaded the tender as an attachment in pdf format to <https://buyandsell.gc.ca> . In this pdf file you can also find further information about the tender.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à l'appel d'offres. Nous avons également téléchargé l'appel d'offres sous forme de pièce jointe en format pdf sur <https://buyandsell.gc.ca> . Dans ce fichier pdf, vous trouverez également tout des informations complémentaires sur l'appel d'offres.

Vielen Dank für ihr Interesse an der Ausschreibung. Wie sie vielleicht gesehen haben, haben wir die Ausschreibung als Anlage im pdf Format ebenfalls auf <https://buyandsell.gc.ca> hochgeladen. In dieser pdf Datei sind auch weitere Informationen zu der Ausschreibung zu finden.

ENGLISH / FRENCH/ FRANÇAIS / GERMAN/DEUTSCH

Question: Is it possible to change the Statement of Work (Annex A)? Is it possible to add deviations to Annex A?

Answer: It is not possible to change the specification. No, it is not possible to add any deviations to Appendix A.

Question: Est-il possible de modifier l'énoncé des travaux (annexe A)? Est-il possible d'ajouter des écarts à l'annexe A?

Réponse: Il n'est pas possible de modifier la spécification. Non, il n'est pas possible d'ajouter des écarts à l'annexe A.

Frage: Ist es möglich die Leistungsbeschreibung (Anlage A) zu ändern? Kann man Abweichungen zur Anlage A hinzufügen?

Antwort: Es ist nicht möglich die Leistungsbeschreibung zu ändern. Es können keine Abweichungen zu Anlage A hinzugefügt werden.

Question: Can I change or redefine the duration of the contract, for example 2 years + 1 + 1 + 1?

Answer: No changes can be made to the Statement of Work. The duration of the contract is part of the Statement of Work and can therefore not be changed.

Question: Puis-je modifier ou redéfinir la durée du contrat, par exemple 2 ans + 1 + 1 + 1?

Réponse: Aucune modification ne peut être apportée à l'énoncé des travaux. La durée du contrat fait partie de l'énoncé des travaux et ne peut donc pas être modifiée.

Frage: Kann man die Vertragsdauer ändern oder anders definieren, beispielsweise 2 Jahre + 1 + 1 + 1?

Antwort: Es können keine Änderungen an der Leistungsbeschreibung vorgenommen werden. Die Vertragsdauer ist Teil der Leistungsbeschreibung und kann daher auch nicht geändert werden.

Question: How many contractors should there be for this Standing Offer?

Answer: There will be only one contractor for this Standing Offer.

Question: Combien d'entrepreneurs devrait-il y avoir pour cette Demande d'offre à commandes.

Réponse: Il n'y aura qu'un seul entrepreneur pour cette Demande d'offre à commandes.

Frage: Wie viele Auftragnehmer soll es für diesen Rahmenvertrag geben.

Antwort: Es wird nur einen Auftragnehmer für diesen Rahmenvertrag geben.

Question: By when must the offer be submitted completely?

Answer: PSPC Europe must have received the complete offer by 8 January 2020, 23:59 hrs at the latest.

Question: À quelle date l'offre doit-elle être soumise complètement?

Réponse: PSPC Europe doit avoir reçu l'offre complète au plus tard le 8 janvier 2020, 23 h 59.

Frage: Bis wann muss das Angebot komplett abgegeben werden?

Antwort: PSPC Europe muss das komplette Angebot spätestens bis zu 8. Januar 2020 um 23:59 Uhr erhalten haben.

Question: There is a reference to the Code of Conduct for Procurement. Where can we get this document?

Answer: You can find the document under the following link:

<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/cndt-cndct/contexte-context-eng.html>

Question: On fait référence au code de conduite pour l'approvisionnement. Où pouvons-nous obtenir ce document?

Réponse: Vous pouvez trouver ce document sous le lien suivant:

<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/cndt-cndct/contexte-context-eng.html>

Frage: Es gibt eine Referenz zum Code of Conduct for Procurement. Wo können wir dieses Dokument finden?

Antwort: Das Dokument können Sie unter folgendem Link finden:

<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/cndt-cndct/contexte-context-eng.html>

Question: The tender perimeter covers several countries. Each country may have its own terms and conditions that must be accepted. Is that possible for you?

Answer: As long as the respective terms and conditions do not contradict our terms and conditions this is possible.

Question: Le périmètre d'appel d'offres couvre plusieurs pays. Chaque pays peut avoir ses propres termes et conditions qui doivent être acceptées. Cela vous est-il possible?

Réponse: Tant que les conditions générales respectives ne sont pas en contradiction avec nos conditions générales, c'est possible.

Frage: Das Ausschreibungssperimeter umfasst mehrere Länder. Jedes Land hat möglicherweise eigene AGBs, die akzeptiert werden müssen. Ist die für Sie möglich?

Antwort: So lange die jeweiligen AGBs nicht unseren AGBs entgegenstehen ist dies möglich.

Question: If an automatic transmission cannot be offered for all vehicle categories or countries, should we then include NA in the price sheet?

Answer: Please include NA in the price sheet.

Question: Si une transmission automatique ne peut pas être proposée pour toutes les catégories de véhicules ou tous les pays, nous devons inclure **NA** dans la feuille de prix?

Réponse: Veuillez inclure NA dans la feuille de prix.

Frage: Falls ein Automatikgetriebe nicht für alle Fahrzeugkategorien oder Länder angeboten werden kann, sollen wir dann NA im Preisblatt angeben?

Antwort: Bitte geben Sie dann NA im Preisblatt an.

Question: Each vehicle should have a spare wheel. However, there are vehicles that come with a kit instead of a spare wheels. This depends on the vehicle manufacturer. Is a kit sufficient as well?

Answer: A Tyre Repair Kit is also sufficient.

Question: Chaque véhicule devrait avoir une roue de secours. Cependant, il y a des véhicules qui viennent avec une trousse de réparation de pneus au lieu d'une roue de secours. Cela dépend du constructeur du véhicule. Une trousse de réparation de pneus est-elle également suffisante?

Réponse: Une trousse de réparation de pneus est également suffisante.

Frage: Jedes Fahrzeug soll ein Ersatzrad haben. Jedoch gibt es Fahrzeuge, die mit einem Kit anstatt eines Rads ausgestattet sind. Dies kommt auf die Fahrzeughersteller an. Reicht ein Kit auch aus?

Antwort: Ein Tyre Repair Kit ist ebenfalls ausreichend.

Question: What is under point 11 (f) Priority of Documents, The contractor's bid dated _____ to enter?

Answer: The date of the bid must be entered there.

Question: Qu'indique le point 11 f) Priorité des documents, l'offre de l'entrepreneur en date du _____ à entrer?

Réponse: La date de l'offre doit y être inscrite.

Frage: Was ist unter Punkt 11 (f) Rangfolge der Unterlagen, Das Angebot des Auftragnehmers vom _____ einzutragen?

Antwort: Dort ist das Datum des Angebotes einzutragen.

Question: Is the limitation of the individual orders from this Standing Offer to a total amount of EURO 50,000.00 fixed or can the amount also change, for example to EURO 100,000.00?

Answer: The limit can also be changed at a later date, for example, to EURO 100,000.00.

Question: La limitation des commandes individuelles de cette Demande d'offre à commandes est-elle d'un montant total de EURO 50 000,00 fixe ou le montant peut-il également changer, par exemple en EURO 100 000?

Réponse: La limite peut également être modifiée à une date ultérieure, par exemple, à EURO 100 000,00.

Frage: Ist die Begrenzung der Einzelaufträge aus diesem Rahmenvertrag auf einen Gesamtbetrag von EURO 50.000,00 fest oder kann sich der Betrag auch ändern, z. B. auf EURO 100.000,00.

Antwort: Die Begrenzung kann zu einem späteren Zeitpunkt auch geändert werden, z. B. auch auf EURO 100.000,00.

Question: Is there a previous or current contract or is this a completely new requirement?

Answer: There is both a previous and a current contract. This is a new requirement for rental vehicles from 1 February 2020.

Question: Existe-t-il un contrat précédent ou en cours ou s'agit-il d'une exigence complètement nouvelle?

Réponse: Il existe à la fois un contrat précédent et un contrat en cours. Il s'agit d'une nouvelle exigence pour les véhicules de location à partir du 1^{er} Février 2020.

Frage: Gibt es einen vorherigen oder aktuellen Vertrag oder ist dies eine völlig neue Anforderung?

Antwort: Es gibt sowohl einen vorherigen als auch einen aktuellen Vertrag. Dies ist eine neue Anforderung für Mietfahrzeuge ab dem 1. Februar 2020.

Question: Are you interested in leasing the vehicles or renting them?

Answer: We are only interested in renting the vehicles.

Question: Êtes-vous intéressé à louer ou à louer des véhicules?

Réponse: Nous ne sommes intéressés que par la location des véhicules.

Frage: Sind Sie an einem Leasing für die Fahrzeuge interessiert oder an einer Miete?

Antwort: Wir sind ausschließlich an einer Miete der Fahrzeuge interessiert.

Question: Is there information about the total number of vehicles, types and average rental periods?

Answer: A statement about the total number of vehicles cannot be made. Likewise, no statement can be made about average rental periods. Therefore, different rental periods are also required for the evaluation. The different vehicle types result from the Statement Of Work.

Question: Existe-t-il des informations sur le nombre total de véhicules, les types et les périodes de location moyennes?

Réponse: Une déclaration sur le nombre total de véhicules ne peut pas être faite. De même, aucune déclaration ne peut être faite sur les périodes de location moyennes. Par conséquent, différentes périodes de location sont également nécessaires pour l'évaluation. Les différents types de véhicules résultent de l'énoncé des travaux.

Frage: Gibt es Informationen über die Gesamtzahl der Fahrzeuge, Typen und durchschnittlichen Mietzeiten?

Antwort: Eine Aussage über die Gesamtzahl der Fahrzeuge kann nicht getroffen werden. Ebenso kann keine Aussage über durchschnittliche Mietzeiten getroffen werden. Daher sind auch unterschiedliche Mietzeiten bei der Evaluierung gefragt. Die unterschiedlichen Fahrzeugtypen ergeben sich aus dem Statement Of Work.

Question: Does the vehicle registration have to correspond to the country in which the vehicles are used?

Answer: This is not a mandatory requirement.

Question: L'immatriculation du véhicule doit-elle correspondre au pays dans lequel les véhicules sont utilisés?

Réponse: Ce n'est pas une exigence obligatoire.

Frage: Muss die Registrierung der Fahrzeuge dem Land entsprechen, in dem die Fahrzeuge eingesetzt werden?

Antwort: Dies ist keine zwingende Voraussetzung.

Question: Is there an intention to cross borders?

Answer: This may be the case for operational reasons. Exact information about this is not available.

Question: Y a-t-il une intention de traverser les frontières?

Réponse: Cela peut être le cas pour des raisons opérationnelles. Les informations exactes à ce sujet ne sont pas disponibles.

Frage: Gibt es die Absicht, Grenzen zu überschreiten?

Antwort: Dies kann operationsbedingt der Fall sein. Genau Angaben hierüber liegen jedoch nicht vor.

Question: Are the pick-up and drop-off points usually at airports or railway stations, or is it necessary to deliver vehicles to specific bases?

Answer: This depends on the respective operation and cannot be clearly answered at this point.

Question: Les points de prise en charge et de restitution sont-ils généralement situés dans les aéroports ou les gares, ou est-il nécessaire de livrer les véhicules à des bases spécifiques?

Réponse: Cela dépend de l'opération respective et ne peut pas être clairement répondu à ce stade.

Frage: Sind die Abhol- und Rückgabepunkte meist an Flughäfen oder Bahnhöfen, oder wird die Lieferung von Fahrzeugen zu bestimmten Stützpunkten erforderlich?

Antwort: Dies kommt auf die jeweilige Operation an und kann zu diesem Zeitpunkt nicht eindeutig beantwortet werden.

Question: What is the total volume? And what is the breakdown by country?

Answer: The estimated total volume is expected to be CAD 15,000,000.00 or EUR 10,000,000.00. The allocation to the individual countries corresponds to the "country factor" in the evaluation, where the total "country factor" is 100. The higher the country factor for a country, the larger the country's share of the total volume

Question: Quel est le volume total? Et quelle est la répartition par pays?

Réponse: Le volume total estimé devrait être de 15 000 000,00 CAD ou 10 000 000,00 EUR. L'allocation aux différents pays correspond au "facteur pays" dans l'évaluation, où le "facteur pays" total est de 100. Plus le facteur pays est élevé pour un pays, plus la part du pays est grande dans le volume total.

Frage: Wie hoch ist das Gesamt-Volumina? Und wie ist die Aufteilung auf die einzelnen Länder?

Antwort: Das geschätzte Gesamt-Volumina beträgt voraussichtlich CAD 15,000,000.00 bzw. EUR 10,000,000.00. Die Aufteilung auf die einzelnen Länder entspricht dem "Country Factor" bei der Evaluierung, wobei der Gesamt "Country Factor" 100 ist. Je höher der "Country Factor" für ein Land ist desto größer ist auch der Anteil des Landes am Gesamt-Volumina.

Question: For Article 2.1.3, is there a limit of vehicles when you specify a pickup location? The Article speculates: The locations where the rental vehicles will be required for delivery and return will be stipulated in the PSPC 942 Call-Up. In the event these locations change this will be specified to the Contractor.

Answer: There is no specific limit of vehicles for each pick up location. Each PSPC 942 (call-up) will identify the quantities and classifications of vehicles required as well as the pickup location.

Question: Pour l'article 2.1.3, est-ce qu'il a une limite de véhicule lorsque vous précisez un lieu de ramassage ? L'article spécule: Les endroits où les véhicules de location devront être livrés et retournés seront précisés dans la commande subséquente PSC 942. Dans l'éventualité où ces emplacements seraient modifiés, ce changement sera précisé à l'entrepreneur.

Réponse : Aucune limite précise de véhicules n'est en vigueur pour chaque lieu de cueillette. Chaque formulaire PSC 942 (Commande subséquente à l'offre à commandes) indiquera la quantité et la classification de véhicules requises ainsi que le lieu de cueillette.

Frage: Gibt es für Artikel 2.1.3 eine Begrenzung der Fahrzeuge, wenn Sie einen Abholort angeben? Der Artikel lässt vermuten: Die Standorte, an denen die Mietfahrzeuge für die Anlieferung und Rückgabe benötigt werden, werden im PSC 942 Call-Up festgelegt. Sollten sich diese Standorte ändern, wird dies dem Auftragnehmer mitgeteilt.

Antwort: Es gibt keine spezifische Begrenzung der Fahrzeuge für jeden Abholort. Jeder PSC 942 (Abruf) identifiziert die Mengen und Klassifizierungen der benötigten Fahrzeuge sowie den Abholort.